

Umowa nr .....

zawarta w dniu ..... r. w Warszawie (dalej zwana „Umową”), pomiędzy:

**Narodową Agencją Wymiany Akademickiej** – państwową osobą prawną utworzoną na podstawie ustawy z dnia 7 lipca 2017 r. o Narodowej Agencji Wymiany Akademickiej (t.j. Dz. U. z 2019 r. poz. 1582, dalej „u.n.a.w.a.”) z siedzibą w Warszawie przy ul. Polnej 40, 00-635 Warszawa, NIP: 5272820369, REGON: 368205180, zwaną dalej „Zamawiającym”,  
reprezentowaną przez:

.....,

a

..... adres ..... NIP/PESEL: ....., ..... ,  
....., zwanym dalej „Wykonawcą”,

wspólnie zwanymi dalej „Stronami”, o następującej treści:

## § 1

### Przedmiot Umowy

1. Przedmiotem Umowy jest usługa polegająca na:
  - 1) tłumaczeniu pisemnym tekstu z języka polskiego na język angielski przez eksperta/ specjalistę w dziedzinie/ tematyce, z zakresu szkolnictwa wyższego i nauki i/lub wymiany akademickiej;
  - 2) weryfikacji i korekcie tekstu angielskiego, o którym mowa w pkt 1 przez native speakerów/ów (tzw. proofreading)opracowania na temat studiów wspólnych i podwójnego dyplomu realizowanych przez polskie uczelnie we współpracy z instytucjami zagranicznymi.

## § 2

### Wykonywanie umowy

1. Zamawiający przekaze zlecenia wykonania poszczególnych części zamówienia za pośrednictwem e-mail na adres wskazany w § 12 ust. 2 Umowy.
2. Wykonawca jest zobowiązany do potwierdzenia przyjęcia zamówienia niezwłocznie, ale nie później niż w terminie 48 h od chwili otrzymania e-maila z zamówieniem od Zamawiającego, poprzez przesłanie potwierdzenia na adres e-mail Zamawiającego wskazany w § 12 ust. 2 Umowy.
3. Usługę będą świadczyły osoby wskazane w Ofercie Wykonawcy stanowiącej załącznik nr 4 do Umowy.

## § 3

### Oświadczenia Wykonawcy

1. Wykonawca zobowiązuje się wykonywać przedmiot Umowy z należytą starannością, z uwzględnieniem zawodowego charakteru prowadzonej działalności i etyki zawodowej, wedle najlepszej wiedzy i umiejętności, w szczególności dbając o uściślenie terminologii i zapewnienia

- spójności tłumaczenia. na podstawie obowiązujących przepisów prawa, standardów oraz reguł przewidzianych dla umów starannego działania.
2. Wykonawca zobowiązuje się realizować przedmiot Umowy zgodnie z warunkami niniejszej Umowy, zapytaniem ofertowym stanowiącym załącznik nr 2 do Umowy, ofertą Wykonawcy stanowiącą załącznik nr 4 do Umowy oraz zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa, ogólnie stosowanymi standardami oraz regułami przewidzianych dla umów starannego działania.
  3. Wykonawca oświadcza, że dysponuje wiedzą, doświadczeniem zawodowym oraz odpowiednimi zasobami technicznymi i osobowymi, niezbędnymi do prawidłowego i terminowego wykonania przedmiotu Umowy.
  4. Wykonawca ponosi odpowiedzialność za nadzór nad współpracującymi z nim podwykonawcami, jak również za wykonanie wszelkich prawnych zobowiązań związanych z zawarciem umów z podwykonawcami.

#### § 4

##### Czas trwania Umowy oraz terminy

1. Umowa zostaje zawarta na czas określony, tj. od dnia jej zawarcia do dnia ..... 2022 r.
2. Zakres czynności wchodzących w skład Przedmiotu Umowy, wskazanych w §1 ust. 2, zostanie zrealizowany w następujących terminach:
  - 1) Tłumaczenie pisemne tekstu z języka polskiego na język angielski przez eksperta/ specjalistę w dziedzinie/ tematyce, z zakresu szkolnictwa wyższego i nauki i/ lub wymiany akademickiej - do 3 tygodni od przekazania tekstu.
  - 2) Pierwsza weryfikacja i korekta tekstu angielskiego, o którym mowa w pkt 1 na dokumencie Word przez native speakera/ów (tzw. proofreading) – do 3 tygodni od przekazania tekstu, o którym mowa w pkt 1.
  - 3) Druga i trzecia weryfikacja i korekta tekstu angielskiego, o których mowa w pkt 2 na dokumencie PDF przez native speakera/ów (tzw. proofreading) – do 2 tygodni od przekazania tekstu po składzie graficznym.
3. Potwierdzeniem wypełnienia terminów, o których mowa w ust. 2 będzie korespondencja mailowa między Stronami.
4. Terminy wykonania czynności wchodzących w skład Przedmiotu Umowy, o których mowa w ust. 2, mogą ulec zmianie jedynie w uzasadnionych przypadkach, po uzyskaniu zgody Zamawiającego.

#### § 5

##### Wynagrodzenie

1. Wartość Umowy nie może przekroczyć kwoty brutto ..... złotych (słownie: .....) w tym należny podatek VAT.
2. Umowa nie rodzi po stronie Wykonawcy jakichkolwiek roszczeń o udzielenie zamówienia na usługi będące przedmiotem Umowy.
3. Rozliczenia wynagrodzenia za wykonanie zamówienia będzie się odbywało w dwóch częściach na podstawie stawek za jedną stronę obliczeniową tłumaczonego tekstu oraz całkowitej cena usługi za weryfikację i korektę językową zawartych w ofercie Wykonawcy.

- 1) Pierwsza część: tłumaczenie pisemne tekstu z języka polskiego na język angielski - cena brutto za jednostkę rozliczeniową (1 strona obliczeniowa<sup>1</sup>) ..... zł pomnożona przez liczbę stron obliczeniowych przekazanych do tłumaczenia.
- 2) Druga część: całkowita cena usługi za weryfikację i korektę językową tekstu ..... zł.
4. Strony ustalają, że wynagrodzenie za zamówienie, o którym mowa w ust. 3, zaspokaja wszelkie roszczenia Wykonawcy z tytułu wykonania przedmiotu Umowy.
5. Zamawiający nie gwarantuje powierzenia Wykonawcy zamówień do kwoty maksymalnej określonej w ust. 1 i z tego tytułu Wykonawcy nie przysługują żadne roszczenia.
6. Zapłata wynagrodzenia za wykonanie zamówienia nastąpi przelewem na wskazany na dowodzie księgowym rachunek bankowy Wykonawcy w terminie 30 dni od dnia otrzymania przez Zamawiającego prawidłowo wystawionego dowodu księgowego. Podstawą wystawienia dowodu księgowego jest podpisany przez Strony protokołu odbioru, o którym mowa w § 8, sporządzonego po wykonaniu części zamówienia. Dowód księgowy należy doręczyć w formie elektronicznej na adres mailowy Zamawiającego: [biuro@nawa.gov.pl](mailto:biuro@nawa.gov.pl) lub przesłać za pośrednictwem Platformy Elektronicznego Fakturowania (adres: PeF Zamawiającego: NIP – 5272820369).
7. Jako dzień zapłaty Strony ustalają dzień wydania dyspozycji przelewu z rachunku bankowego Zamawiającego.
8. Za każdy dzień zwłoki w zapłacie wynagrodzenia za wykonanie zamówienia, Wykonawca może żądać od Zamawiającego zapłaty odsetek ustawowych za opóźnienie.
9. Wynagrodzenie Wykonawcy finansowe jest w ramach projektu NAWA pn. „Wsparcie zdolności instytucjonalnej polskich uczelni poprzez tworzenie i realizację międzynarodowych programów studiów” nr projektu POWR.03.03.00-00-PN16/18, współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój 2014-2020, III Oś priorytetowa „Szkolnictwo wyższe dla gospodarki i rozwoju” Działanie 3.3. pt. „Umieździarnodowienie polskiego szkolnictwa wyższego”.

## § 6

### Prawa autorskie

1. Strony zgodnie ustalają, iż w razie powstania w wyniku wykonywania przedmiotu Umowy utworów w rozumieniu ustawy z dnia 4 lutego 1994 roku o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Wykonawca z chwilą utrwalenia tych utworów na jakimkolwiek nośniku lub jego rozpowszechnienia, przenosi na rzecz Zamawiającego pełnię autorskich praw majątkowych oraz udziela zgód i upoważnień do powstałych utworów zgodnie z postanowieniami ust. 2 - 6 poniżej.
2. W ramach wynagrodzenia określonego na podstawie §5 Umowy Wykonawca:
  - 1) przenosi na Zamawiającego autorskie prawa majątkowe do utworów, o których mowa w ust. 1;
  - 2) zezwala Zamawiającemu na korzystanie z opracowań utworów, o których mowa w ust. 1, oraz na rozporządzanie tymi opracowaniami – tj. upoważnia Zamawiającego do wykonywania praw zależnych, w szczególności modyfikacji, opracowań, przeróbek, skrótów, streszczeń, adaptacji, tłumaczeń, a także łączenia utworów i ich poszczególnych elementów z innymi utworami oraz korzystania z tak powstałych utworów na polach eksploatacji określonych w niniejszym paragrafie, a także na zezwalanie na zasadzie

---

<sup>1</sup> 1 800 znaków ze spacjami

wyłącznie na wykonywanie zależnych praw autorskich w powyższym zakresie przez osoby trzecie.

3. Nabywanie przez Zamawiającego praw, o których mowa w ust. 2, następuje:
  - 1) z chwilą przekazania przez Wykonawcę utworów na rzecz Zamawiającego, oraz
  - 2) bez ograniczeń co do terytorium, czasu, liczby egzemplarzy, w zakresie następujących pól eksploatacji: utrwalania i powielania dowolną techniką, w tym drukiem, cyfrowo (elektronicznie), bez żadnych ograniczeń ilościowych, wprowadzenia do pamięci komputera i sieci multimedialnych (w tym Internet), wprowadzania do obrotu w dowolnej formie, sprzedaży, najmu, użyczenia, zarówno oryginału jak i egzemplarzy, oraz publicznego udostępniania w dowolny sposób, w szczególności w sieci Internet (by każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym), oraz rozpowszechniania.
4. Równocześnie z nabyciem autorskich praw majątkowych do utworów, o których mowa w ust. 1, Zamawiający nabywa własność wszystkich egzemplarzy, na których utwory, o których mowa w ust. 1, zostało utrwalone.
5. Wykonawca zobowiązuje się, że utwory określone w ust. 1 przekaże Zamawiającemu w stanie wolnym od obciążeń prawami osób trzecich.
6. Wykonawca zobowiązuje się do niewykonywania autorskich praw osobistych do utworów, o których mowa w ust. 1 i zezwala Zamawiającemu na ich wykonywanie w jego imieniu. Zamawiający ma prawo do dalszej modyfikacji tych utworów.

## § 7

### Poprawki

1. W razie ustalenia przez Zamawiającego, że przedmiot Umowy został wykonany nienależycie, tj. w sposób niezgodny z zamówieniem oraz Umową (w tym zapytaniem ofertowym oraz ofertą), Zamawiający może żądać od Wykonawcy nieodpłatnego usunięcia wad lub nieodpłatnego ponownego wykonania usługi tłumaczeniowej w terminie wyznaczonym przez Zamawiającego. Zamawiający ma prawo żądać dokonania poprawy bądź ponownej realizacji usługi przez inne osoby.
2. W przypadku, gdy przedmiot Umowy, pomimo zastosowania trybu z ust. 1 nadal zawiera wady, Zamawiającemu przysługuje prawo:
  - 1) odmowy przyjęcia przedmiotu Umowy wykonanego w ramach danego zamówienia, co skutkuje brakiem obowiązku zapłaty za to zamówienie, oraz nałożenia kar umownych określonych w § 9 ust. 3 Umowy;
  - 2) przyjęcia przedmiotu Umowy wykonanego w ramach danego zamówienia oraz nałożenia kar umownych, określonych w § 9 ust. 3 Umowy.
3. Z zastrzeżeniem ust. 1 – 2, jeżeli do przedmiotu Umowy wykonanego w ramach zamówienia przez daną osobę, Zamawiający zgłosi istotne zastrzeżenia lub jeżeli przedmiot Umowy wykonany w ramach zamówienia przez daną osobę nie zostanie dwukrotnie przyjęty przez Zamawiającego, wówczas na żądanie Zamawiającego Wykonawca, wykluczy daną osobę z grona osób wykonujących przedmiot Umowy.

## § 8

### Protokół Odbioru

1. Zamawiający sporządzi protokół odbioru, zwany dalej „protokołem odbioru”, w terminie 14 dni:

- 1) od dnia wykonania części zamówienia lub
  - 2) od dnia, w którym upłynął termin na realizację części zamówienia, w przypadku gdy Wykonawca nie wykonał tego zamówienia.
2. Protokół odbioru, o którym mowa w ust. 1, powinien zawierać oświadczenie Zamawiającego o braku albo o istnieniu zastrzeżeń wobec wykonywania części zamówienia, przy czym Zamawiający zgłosi zastrzeżenia w protokole odbioru, jeżeli stwierdzi, że:
- 1) Wykonawca nie wykonał części zamówienia;
  - 2) Część zamówienia wykonano nienależycie;
  - 3) Wykonawca nie dotrzymał terminów określonych w niniejszej Umowie.
3. Wzór protokołu odbioru określa załącznik nr 3 do Umowy.

## § 9

### Kary umowne

1. Strony ustanawiają odpowiedzialność za niewykonanie lub nienależyte wykonanie przedmiotu Umowy w formie kar umownych.
2. W przypadku niewykonania części zamówienia przez Wykonawcę, stwierdzonego zgodnie z § 8 ust. 2 pkt 1 – Wykonawca nie otrzyma wynagrodzenia i zobowiązany jest do zapłaty na rzecz Zamawiającego kary umownej w wysokości 10% kwoty wynagrodzenia brutto, określonego dla danej części zamówienia.
3. W przypadku nienależytego wykonania części zamówienia przez Wykonawcę, stwierdzonego zgodnie z § 8 ust. 2 pkt 2 – Wykonawca zobowiązany jest do zapłaty na rzecz Zamawiającego kary umownej w wysokości 10% kwoty wynagrodzenia brutto, określonego dla danej części zamówienia.
4. W razie niedotrzymania terminów określonych w niniejszej Umowie, Wykonawca zobowiązany jest do zapłaty na rzecz Zamawiającego, kary umownej za każdy dzień roboczy zwłoki w wysokości 2% kwoty wynagrodzenia brutto, określonego dla danej części zamówienia.
5. Strony uzgadniają, że kary umowne będą naliczane niezależnie od siebie. W razie naliczenia przez Zamawiającego kar umownych, Zamawiający ma prawo potrącić z wynagrodzenia Wykonawcy kwotę stanowiącą równowartość tych kar i tak pomniejszone wynagrodzenie wypłaci Wykonawcy lub wezwie Wykonawcę do zapłaty kary umownej wedle własnego uznania, na co Wykonawca wyraża zgodę.
6. Zamawiający może dochodzić na zasadach ogólnych odszkodowania przewyższającego wysokość zastrzeżonych na jego rzecz kar umownych.

## § 10

### Informacje poufne

1. Wykonawca zobowiązuje się do nieujawniania informacji powziętych w związku i w trakcie realizacji na rzecz Zamawiającego przedmiotu Umowy; obowiązek nieujawniania informacji wiąże Wykonawcę także po zakończeniu obowiązywania Umowy; w przypadku naruszenia tych obowiązków, Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 1 000,00 zł za każde naruszenie.
2. Wykonawca zobowiązuje się powiadomić podwykonawców o obowiązku zachowania w tajemnicy informacji powziętych w związku i w trakcie realizacji na rzecz Zamawiającego przedmiotu Umowy, który wiąże podwykonawców także po zakończeniu obowiązywania Umowy.

## § 11

### Dane osobowe

*(Ust. 1 w przypadku, gdy Wykonawcą nie jest osoba fizyczna)*

1. Wykonawca zobowiązuje się do przekazywania w imieniu Zamawiającego informacji, o której mowa w art. 14 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. U. UE. L. z 2016 r. Nr 119, str. 1 z późn. zm. „RODO”), wszystkim osobom, których dane udostępni Zamawiającemu, w związku z wykonywaniem niniejszej Umowy.

(Ust. 1 w przypadku, gdy Wykonawcą jest osoba fizyczna)

1. Informacja na temat przetwarzania danych osobowych Wykonawcy, o której mowa w art. 13 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. U. UE. L. z 2016 r. Nr 119, str. 1 z późn. zm. „RODO”), znajduje się w Załączniku nr 5 oraz w Załączniku nr 6a do Umowy. Wykonawca zobowiązuje się do przekazywania w imieniu Zamawiającego informacji, o której mowa w art. 14 RODO wszystkim osobom, których dane udostępni Zamawiającemu, w związku z wykonywaniem niniejszej Umowy, według wzoru, który znajduje się w Załączniku nr 6 do Umowy.
2. Jeśli w trakcie realizacji Umowy będzie konieczne powierzenie przez Zamawiającego przetwarzania danych osobowych Wykonawcy, Wykonawca zobowiązuje się do zawarcia z Zamawiającym umowy powierzenia Wykonawcy przetwarzania danych osobowych, której wzór stanowi Załącznik nr 7 do Umowy.

## § 12

### Siła wyższa

1. Przyjmuje się, że Siła Wyższa stanowi zdarzenie zewnętrzne, cechujące się: niemożliwością jego przewidzenia (należy ją rozumieć w ten sposób, że przy obiektywnej ocenie zdarzeń ustalono najwyżej bardzo niski stopień prawdopodobieństwa jego pojawienia się) oraz niemożliwością zapobieżenia jego skutkom. Siła Wyższa musi być zdarzeniem o nadzwyczajnych rozmiarach lub zasięgu, lub nawet zdarzeniem przemożnym, tj. w momencie, w którym występuje, wymykającym się spod ludzkiej kontroli.
2. Żadna ze Stron nie ponosi odpowiedzialności za niewykonanie lub nienależyte wykonanie zobowiązań wynikających z Umowy, jeżeli zostało ono spowodowane działaniem Siły Wyższej.
3. W przypadku zaistnienia Siły Wyższej, Strona, której to zdarzenie dotyczy, bezzwłocznie poinformuje drugą Stronę na piśmie o zaistnieniu takiego zdarzenia oraz o jego wpływie na realizację zobowiązań wynikających z Umowy. Jeżeli Strony nie postanowią inaczej, Strony będą kontynuowały wykonywanie Umowy w zakresie, w jakim jest to możliwe pomimo występowania Siły Wyższej.
4. Wystąpienie zdarzenia o charakterze Siły Wyższej nie uwalnia od skutków niewykonania lub nienależytego wykonania obowiązków, które powinny być wykonane przed wystąpieniem lub po ustąpieniu takiego zdarzenia czy okoliczności. Strona dotknięta zdarzeniem o charakterze Siły Wyższej, zobowiązana jest do niezwłocznego podjęcia działań zmierzających do usunięcia

skutków zdarzenia, w zakresie umożliwiającym jej prawidłowe wykonywanie obowiązków wynikających z Umowy.

### § 13

#### Postanowienia końcowe

1. Każda ze Stron może wypowiedzieć Umowę składając w tym celu drugiej Stronie pisemne oświadczenie z zachowaniem 1-miesięcznego okresu wypowiedzenia.
2. Strony postanawiają, że wszelka korespondencja związana z realizacją Umowy będzie prowadzona za pośrednictwem poczty e-mail na adresy wskazane w pkt 1 i 2. Do kontaktów pomiędzy Stronami, w tym podpisania protokołu odbioru oraz do podejmowania bieżących uzgodnień związanych z zapytaniami i uwagi korektorskimi oraz realizacją Umowy upoważnione są następujące osoby:
  - 1) ze strony Zamawiającego: Pani Magdalena Jarzyńska, tel.: 22 390 35 62, e-mail: magdalena.jarzynska@nawa.gov.pl;
  - 2) Wykonawca: ....., tel.: ....., e-mail: .....
3. Zmiana osób i danych, o których mowa w ust. 2, będzie odbywać się poprzez pisemne powiadomienie drugiej Strony lub za pośrednictwem e-maila i nie stanowi zmiany Umowy.
4. Z zastrzeżeniem ust. 3 zmiany treści Umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
5. Dane osobowe Wykonawcy mogą być przetwarzane w celu:
  - 1) wykonywania zawartej pomiędzy Stronami Umowy oraz w zakresie niezbędnym do wykonania przez Strony obowiązków wynikających z tej Umowy; szczegółowe informacje nt. celu, zakresu, podstawy prawnej i zasad przetwarzania danych osobowych określono w załączniku nr 5 do Umowy;
  - 2) w celu realizacji projektu pn. „Wsparcie zdolności instytucjonalnej polskich uczelni poprzez tworzenie i realizację międzynarodowych programów studiów” nr projektu POWR.03.03.00-00-PN16/18, współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój 2014-2020, III Oś priorytetowa „Szkolnictwo wyższe dla gospodarki i rozwoju” Działanie 3.3. pt. „Umiędzynarodowienie polskiego szkolnictwa wyższego”; szczegółowe informacje nt. celu, zakresu, podstawy prawnej i zasad przetwarzania danych osobowych określono w załączniku nr 4 do Umowy.
6. W sprawach nieuregulowanych Umową stosuje się przepisy powszechnie obowiązujące, w tym odpowiednie przepisy Kodeksu cywilnego.
7. Spory powstałe w związku z wykonywaniem Umowy rozstrzygane będą przez sąd właściwy miejscowo ze względu na siedzibę Zamawiającego.
8. Umowę sporządzono w 2 jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.
9. Integralną część Umowy stanowią następujące Załączniki:
  - 1) Wydruk z właściwego rejestru.
  - 2) Zapytanie ofertowe.
  - 3) Wzór protokołu odbioru.
  - 4) Oferta Wykonawcy.
  - 5) Klauzula informacyjna w związku z przetwarzaniem danych osobowych, których właścicielem jest minister właściwy do spraw rozwoju regionalnego, pełniący funkcję Instytucji Zarządzającej dla Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój 2014-2020

- 6) Klauzula informacyjna w związku z przetwarzaniem danych osobowych, których administratorem jest Narodowa Agencja Wymiany Akademickiej.
- 6a) Klauzula informacyjna w związku z przetwarzaniem danych osobowych, których administratorem jest Narodowa Agencja Wymiany Akademickiej.
- 7) Szczegółowe zasady przetwarzania danych osobowych w ramach umowy.

ZAMAWIAJĄCY

WYKONAWCA



Załącznik nr 3 – Wzór protokołu odbioru

PROTOKÓŁ ODBIORU z dnia .....

do umowy zawartej dnia ..... w Warszawie

dotyczący odbioru następującego przedmiotu umowy określonego w §1 ww. umowy, tj.:

.....  
.....

Przedmiot umowy (został/nie został)\* został wykonany

- w terminie i bez zastrzeżeń  
 z wyjątkiem następujących uwag i zastrzeżeń: .....

OSOBA WYZNACZONA DO ODBIORU ZE STRONY ZAMAWIAJĄCEGO	OSOBA WYZNACZONA DO ODBIORU ZE STRONY WYKONAWCY: **
.....	.....

\* właściwe wpisać słownie, należy zaznaczyć właściwą opcję „w terminie i bez zastrzeżeń” lub „z wyjątkiem następujących uwag i zastrzeżeń: .....”

\*\* podpis wymagany jedynie w przypadku, gdy usługa wymaga usunięcia wad i odbioru w kolejnym terminie

Załącznik nr 4 - Klauzula informacyjna w związku z przetwarzaniem danych osobowych, których właścicielem jest minister właściwy do spraw rozwoju regionalnego, pełniący funkcję Instytucji Zarządzającej dla Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój 2014-2020

**KLAUZULA INFORMACYJNA DLA WYKONAWCY USŁUGI REALIZOWANEJ W RAMACH PROJEKTU PN. „WSPARCIE ZDOLNOŚCI INSTYTUCJONALNEJ POLSKICH UCZELNI POPRZECZ TWORZENIE I REALIZACJĘ MIĘDZYNARODOWYCH PROGRAMÓW STUDIÓW” nr projektu POWR.03.03.00-00-PN16/18**

Zgodnie z art. 14 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, Narodowa Agencja Wymiany Akademickiej z siedzibą przy ul. Polnej 40 w Warszawie (kod 00-635) informuje, że:

1. Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest minister właściwy do spraw rozwoju regionalnego, pełniący funkcję Instytucji Zarządzającej dla Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój 2014-2020, z siedzibą w Warszawie przy ul. Wspólnej 2/4, 00-926 Warszawa. Z Administratorem danych można się skontaktować poprzez adres e-mailowy: kancelaria@miir.gov.pl lub pisemnie przekazując korespondencję na adres siedziby Administratora.
2. Administrator wyznaczył inspektora ochrony danych, z którym może się Pani/Pana skontaktować poprzez e-mail: iod@miir.gov.pl lub pisemnie przekazując korespondencję na adres siedziby Administratora. Z inspektorem ochrony danych można się kontaktować we wszystkich sprawach dotyczących przetwarzania danych osobowych oraz korzystania z praw związanych z przetwarzaniem danych. Administrator powierzył przetwarzanie Pani/Pana danych osobowych, na podstawie zawartej umowy o dofinansowanie projektu, Narodowej Agencji Wymiany Akademickiej. **Może się Pani/Pan również skontaktować z inspektorem ochrony danych Narodowej Agencji Wymiany Akademickiej poprzez e-mail odo@nawa.gov.pl.**
3. Przetwarzanie Pani/Pana danych osobowych w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój 2014-2020 odbywa się na podstawie art. 6 ust. 1 pkt c oraz art. 9 ust. 2 lit. g RODO: rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) Nr 1303/2013 z dnia 17.12.2013 r. ustanawiającego wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego, Funduszu Spójności, Europejskiego Funduszu Rolnego na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich oraz Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego oraz ustanawiającego przepisy ogólne dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego, Funduszu Spójności i Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego oraz uchylającego rozporządzenie Rady (WE) nr 1083/2006 (Dz.U.UE.L.2013.347.320, z późn. zm.); rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) NR 1304/2013 z dnia 17 grudnia 2013 r. w sprawie Europejskiego Funduszu Społecznego i uchylającego rozporządzenie Rady (WE) nr 1081/2006 (Dz.U.UE.L.2013.347.470) oraz załącznika I i II do tego rozporządzenia; rozporządzenia Wykonawczego Komisji (UE) nr 1011/2014 z dnia 22 września 2014 r. ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do Rozporządzenia Parlamentu europejskiego i Rady (UE) nr 1303/2013 w odniesieniu do wzorów służących do przekazywania Komisji określonych informacji oraz szczegółowe przepisy dotyczące wymiany informacji między beneficjentami a instytucjami zarządzającymi, certyfikującymi, audytowymi i pośredniczącymi (Dz. Urz. UE L 286 z 30.09.2014); ustawy z dnia 11 lipca 2014 r. o zasadach realizacji programów w zakresie polityki spójności finansowanych w perspektywie finansowej 2014-2020.
4. Pani/Pana dane osobowe będą przetwarzane wyłącznie w celu realizacji projektu, w szczególności potwierdzenia kwalifikowalności wydatków, udzielenia wsparcia, monitoringu,

- ewaluacji, kontroli, audytu i sprawozdawczości oraz działań informacyjnopromocyjnych w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój 2014-2020.
5. Podanie danych jest wymogiem niezbędnym do realizacji ww. celu, o którym mowa w pkt. 4. Konsekwencje niepodania danych osobowych wynikają z przepisów prawa, w tym uniemożliwiają udział w projekcie realizowanym w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój 2014-2020.
  6. Pani/Pana dane osobowe zostały powierzone Instytucji Pośredniczącej – Narodowemu Centrum Badań i Rozwoju z siedzibą przy ul. Nowogrodzkiej 47a w Warszawie (kod 00-695), beneficjentowi realizującemu projekt – Narodowej Agencji Wymiany Akademickiej z siedzibą przy ul. Polnej 40 w Warszawie (kod 00-635) oraz podmiotom, które na zlecenie beneficjenta uczestniczą w realizacji projektu. Pani/ Pana dane osobowe mogą zostać również powierzone specjalistycznym firmom, realizującym na zlecenie Instytucji Zarządzającej, Instytucji Pośredniczącej oraz beneficjenta ewaluację, kontrolę i audyt w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój 2014-2020.
  7. Pani/Pana dane osobowe mogą zostać udostępnione organom upoważnionym zgodnie z obowiązującym prawem.
  8. Dane będą przechowywane przez okres niezbędny do realizacji celu, o którym mowa w pkt. 4, do momentu wygaśnięcia obowiązku przechowywania danych wynikającego z przepisów prawa.
  9. W związku z przetwarzaniem Pani/Pana danych osobowych przysługują Pani/Pana następujące uprawnienia: prawo dostępu do swoich danych osobowych, prawo żądania ich sprostowania, usunięcia lub ograniczenia ich przetwarzania.
  10. W przypadku powzięcia informacji o niezgodnym z prawem przetwarzaniu danych, przysługuje Pani/Pana również prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego zajmującego się ochroną danych osobowych, którym jest Prezes Urzędu Ochrony Danych Osobowych.
  11. Pani/Pana dane nie będą podlegały zautomatyzowanemu podejmowaniu decyzji i nie będą profilowane.
  12. Pani/Pana dane osobowe nie będą przekazywane do państwa trzeciego.

Załącznik nr 6 - Klauzula informacyjna w związku z przetwarzaniem danych osobowych, których właścicielem jest Narodowa Agencja Wymiany Akademickiej

## **KLAUZULA INFORMACYJNA DLA WYKONAWCY USŁUGI REALIZOWANEJ NA ZLECENIE NARODOWEJ AGENCJI WYMIANY AKADEMICKIEJ**

Zgodnie z art. 14 ogólnym rozporządzeniem o ochronie danych, administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Narodowa Agencja Wymiany Akademickiej („NAWA” lub „Administrator”), adres ul. Polna 40, 00-635 Warszawa. Kontakt z Administratorem: [biuro@nawa.gov.pl](mailto:biuro@nawa.gov.pl), +48 22 390 35 00. Administrator jest odpowiedzialny za bezpieczeństwo przekazanych danych osobowych oraz przetwarzanie ich zgodnie z przepisami prawa. W sprawach związanych z ochroną danych osobowych prosimy o kontakt z Inspektorem ochrony danych w NAWA: [odo@nawa.gov.pl](mailto:odo@nawa.gov.pl).

Pani/Pana dane zostały pozyskane na mocy w związku z zawarciem w trybie zamówienia publicznego umowy z podmiotem, który Pani/Pan reprezentują. Administrator będzie je przetwarzać w zakresie niezbędnym do realizacji umowy (imię, nazwisko, stanowisko, dane kontaktowe), zgodnie z poniższymi celami:

- 1) wykonania umowy zawartej pomiędzy NAWA a reprezentowany przez Panią/Pana podmiotem (art. 6 ust. 1 lit. c RODO);
- 2) realizacji obowiązków prawnych Administratora związanych z umową, np. prowadzenia dokumentacji rachunkowej, wykonywania obowiązków związanych z dostępem do informacji publicznej, czy też archiwizacji w interesie publicznym (art. 6 ust. 1 lit. c RODO);
- 3) dochodzenia lub obrony przed ewentualnymi roszczeniami związanymi z umową lub w związku z potrzebą wykazania określonych faktów, mających w tym zakresie istotne znaczenie dla Administratora (art. 6 ust. 1 lit. f RODO); terminy dochodzenia roszczeń wynikających z umowy szczegółowo określa Kodeks cywilny.

Pani/Pana dane osobowe mogą być także przetwarzane na podstawie art. 15r ustawy z dnia 2 marca 2020 r. o szczególnych rozwiązaniach związanych z zapobieganiem, przeciwdziałaniem i zwalczaniem COVID-19, innych chorób zakaźnych oraz wywołanych nimi sytuacji kryzysowych oraz niektórych innych ustaw, w związku z art. 9 ust. 2 lit. i RODO, w celu realizacji obowiązku informowania drugiej strony umowy w sprawie zamówienia publicznego o wpływie okoliczności związanych z COVID-19 na proces realizacji zamówienia.

Pani/Pana dane będziemy wobec powyższego wykorzystywać przez okres niezbędny do realizacji opisanych powyżej celów, w zależności od podstawy prawnej będzie to odpowiednio:

- 1) okres współpracy z Administratorem,
- 2) okres przechowywania dokumentów, określony przepisami prawa,
- 3) okres do momentu ewentualnego wniesienia sprzeciwu,
- 4) okres przedawnienia roszczeń.

Przekazanie danych jest dobrowolne, ale niezbędne dla współpracy z Administratorem oraz innych ww. celów. Odmowa przekazania może się wiązać z brakiem możliwości współpracy oraz innych ww. celów. Informujemy ponadto, że dane nie będą wykorzystywane dla podejmowania decyzji opartych wyłącznie na zautomatyzowanym przetwarzaniu danych osobowych, w tym profilowania w rozumieniu art. 22 RODO.

Może Pani/Pan złożyć do nas wnioski, na zasadach określonych w RODO o: dostęp do danych osobowych (informację o przetwarzanych danych osobowych oraz kopię danych), sprostowanie danych (gdy są one nieprawidłowe), przeniesienie danych (w przypadkach określonych w RODO), usunięcie lub ograniczenie przetwarzania danych osobowych. Niezależnie od powyższego może Pani/Pan w dowolnym momencie wnieść sprzeciw wobec przetwarzania Pani/Pana danych, jeśli podstawą prawną wykorzystywania danych jest prawnie uzasadniony interes (art. 6 ust. 1 lit. f RODO). Ma Pani/Pan także

prawo wnieść skargę do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, jeżeli uważa Pani/Pan, że przetwarzanie Pani/Pana danych osobowych narusza przepisy prawa.

Z zachowania wszelkich gwarancji bezpieczeństwa Pani/Pana dane mogą być przekazana (oprócz podmiotom upoważnionym przez NAWA) innym podmiotom, w tym: uprawnionym do ich otrzymania na podstawie przepisów prawa, podmiotom przetwarzającym je w imieniu NAWA (np. dostawcy usług technicznych) oraz innym administratorom. NAWA nie będzie przekazywać Pani/Pana danych osobowych poza Europejski Obszar Gospodarczy.

Załącznik nr 6a - Klauzula informacyjna w związku z przetwarzaniem danych osobowych, których właścicielem jest Narodowa Agencja Wymiany Akademickiej

## **KLAUZULA INFORMACYJNA DLA WYKONAWCY USŁUGI REALIZOWANEJ NA ZLECENIE NARODOWEJ AGENCJI WYMIANY AKADEMICKIEJ**

Zgodnie z art. 13 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, informujemy, że Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Narodowa Agencja Wymiany Akademickiej, ul. Polna 40, 00-635 Warszawa. Kontakt z Inspektorem Ochrony Danych: [odo@nawa.gov.pl](mailto:odo@nawa.gov.pl).

Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą w związku z zawarciem udzieleniem zamówienia publicznego na podstawie art. 6 ust. 1 lit. b, lit. c, lit. e oraz lit. f RODO, w celu:

- 1) prawidłowej realizacji zamówienia publicznego i Umowy na realizację zamówienia publicznego;
- 2) realizacji przepisów prawa podatkowego i finansowo-księgowych;
- 3) prawa dochodzenia roszczeń wynikających z przepisów prawa cywilnego, jeśli takie się pojawią;
- 4) udostępnienia informacji publicznej w trybie ustawy o dostępie do informacji publicznej oraz archiwizacji dokumentów w interesie publicznym na podstawie ustawy o narodowym zasobie archiwalnym i archiwach.

Pani/Pana dane osobowe mogą być także przetwarzane na podstawie art. 15r ustawy z dnia 2 marca 2020 r. o szczególnych rozwiązaniach związanych z zapobieganiem, przeciwdziałaniem i zwalczaniem COVID-19, innych chorób zakaźnych oraz wywołanych nimi sytuacji kryzysowych oraz niektórych innych ustaw, w związku z art. 9 ust. 2 lit. i RODO, w celu realizacji obowiązku informowania drugiej strony umowy w sprawie zamówienia publicznego o wpływie okoliczności związanych z COVID-19 na proces realizacji zamówienia.

Odbiorcami Pani/Pana danych osobowych mogą być osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja zapytania w oparciu o ustawę z dnia 6 września 2001 r. o dostępie do informacji publicznej, inni administratorzy (np. właściwy urząd skarbowych, instytucja nadzorująca administratora) lub podmioty świadczące usługi dla administratora (np. w związku z usługą backupu danych). NAWA nie będzie przekazywać Pani/Pana danych osobowych poza Europejski Obszar Gospodarczy.

Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane przez okres 10 lat liczonych od daty zakończenia realizacji zamówienia, zgodnie z przepisami prawa.

Nie jest Pani/Pan zobowiązany do podania danych osobowych, jednakże konsekwencją ich niepodania jest brak możliwości wzięcia udziału w zapytaniu oraz niemożność zawarcia Umowy. Ponadto, w odniesieniu do Pani/Pana danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosowanie do art. 22 RODO;

Przystępuje Pani/Panu prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych (ul. Stawki 2, 00-193 Warszawa), jeżeli Wykonawca stwierdzi, że przetwarzanie jego danych osobowych narusza przepisy prawa z zakresu ochrony danych osobowych.

Posiada Pani/Pan także: prawo dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących (art. 15 RODO); prawo do sprostowania Pani/Pana danych osobowych (art. 16 RODO); prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych (art. 18 RODO z zastrzeżeniem przypadków, o których w tym przepisie); prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie Pani/Pana danych osobowych narusza przepisy RODO.

Nie przysługuje Pani/Panu: w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d oraz e RODO prawo do usunięcia danych osobowych; prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO; oraz na

podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO.

## Załącznik nr 7 – Wzór umowy powierzenia przetwarzania danych osobowych

### Umowa powierzenia przetwarzania danych osobowych

zawarta w Warszawie ..... pomiędzy:

Narodową Agencję Wymiany Akademickiej – państwową osobą prawną utworzoną na podstawie ustawy z dnia 7 lipca 2017 r. o Narodowej Agencji Wymiany Akademickiej, z siedzibą w Warszawie przy ul. Polnej 40, 00-635 Warszawa, NIP 5272820369, REGON 368205180, w dalszej części umowy zwaną „Administratorem” lub „NAWA”,

reprezentowaną przez: ..... – .....

a

..... adres ..... NIP/PESEL: ....., , .....,  
w dalszej części umowy zwana/y „Podmiotem Przetwarzającym” lub „Procesorem”,

reprezentowaną przez: [.....] – [.....],  
wspólnie zwanymi dalej „Stronami” lub każde z osobna „Stroną”.

### § 1 Postanowienia ogólne

1. NAWA oświadcza, że jest Administratorem danych osobowych w rozumieniu przepisów Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady UE z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (dalej „RODO”), powierzonych w rozumieniu i na zasadach określonych w przepisach RODO.
2. Administrator, na podstawie art. 28 RODO, powierza Procesorowi przetwarzanie danych osobowych w zakresie i na zasadach określonych w niniejszej Umowie powierzenia przetwarzania danych osobowych (dalej „Umowa Powierzenia”), stosownie do §2 poniżej.
3. Procesor oświadcza, że dysponuje środkami umożliwiającymi prawidłowe przetwarzanie danych osobowych powierzonych mu przez Administratora, w zakresie i celu określonym Umową Powierzenia, stosownie do warunków RODO.
4. Strony wykonują zobowiązania wynikające z niniejszej Umowy Powierzenia z najwyższą starannością, w celu zabezpieczenia prawnego, organizacyjnego i technicznego wzajemnych interesów, w zakresie przetwarzania powierzonych danych osobowych.

### § 2 Powierzenie przetwarzania danych osobowych

1. Powierzenie następuje w celu prawidłowej realizacji Umowy o ..... nr ..... z dnia ..... roku (dalej „Umowa Główna”).
2. Powierzenie obejmuje kategorie osób, których dane dotyczą oraz rodzaje danych osobowych, wynikające z Umowy Głównej.
3. Procesor może przetwarzać Dane Osobowe wyłącznie w celach związanych z realizacją usług, świadczonych na podstawie Umowy Głównej, zgodnie z pkt. 1 powyżej, oraz wyłącznie w zakresie wskazanym w pkt. 2 powyżej, stosownie do niniejszej Umowy Powierzenia oraz zgodnie z



udokumentowanymi poleceniami i instrukcjami Administratora.

### § 3 Obowiązki Przetwarzającego

1. Procesor zapewnia ochronę Danych Osobowych i zobowiązuje się zastosować odpowiednie środki techniczne i organizacyjne, mające na celu należyte, odpowiednie do zagrożeń oraz kategorii danych objętych ochroną, zabezpieczenie powierzonych do przetwarzania Danych Osobowych, w szczególności Procesor zabezpieczy je przed udostępnieniem osobom nieupoważnionym, zabranieniem przez osobę nieuprawnioną, przetwarzaniem z naruszeniem przepisów prawa, oraz zmianą, utratą, uszkodzeniem lub zniszczeniem. Zobowiązanie Procesora obejmuje środki, o których mowa w art. 24 RODO oraz art. 32 RODO, w szczególności:
  - 1) wdrożenie odpowiednich polityk ochrony danych;
  - 2) wdrożenie środków technicznych i organizacyjnych, w obejmujące w stosownych przypadkach:
  - 3) pseudonimizację i szyfrowanie danych osobowych,
  - 4) zdolność do ciągłego zapewnienia poufności, integralności, dostępności i odporności systemów i usług przetwarzania,
  - 5) zdolność do szybkiego przywrócenia dostępności danych osobowych i dostępu do nich w razie incydentu fizycznego lub technicznego,
  - 6) regularne testowanie, mierzenie i ocenianie skuteczności środków technicznych i organizacyjnych mających zapewnić bezpieczeństwo przetwarzania;
  - 7) dokumentowanie spełnienia wymagań dotyczących zabezpieczeń, w celu wykazania zgodności z RODO.
2. Procesor zobowiązuje się do ograniczenia dostępu do powierzonych mu Danych Osobowych, które polega na:
  - 1) udzieleniu dostępu do Danych Osobowych wyłącznie osobom, których dostęp do nich jest niezbędny dla realizacji Umowy Głównej;
  - 2) wyposażeniu osób, o których mowa w pkt 1 powyżej, w odpowiednie upoważnienie do przetwarzania Danych Osobowych;
  - 3) zobligowaniu osób, o których mowa w pkt 1 powyżej, do bezterminowego zachowania poufności Danych Osobowych oraz sposobów ich zabezpieczenia;
  - 4) zapoznaniu osób, o których mowa w pkt 1 powyżej, z przepisami o ochronie danych osobowych oraz z odpowiedzialnością za ich nieprzestrzeganie;
  - 5) przeszkoleniu osób, o których mowa w pkt 1 powyżej, z ochrony danych osobowych.
3. Procesor odpowiada za wszelkie działania i zaniechania osób, o których mowa w ust. 2 pkt 1 powyżej.
4. Procesor wspiera Administratora:
  - 1) w realizacji obowiązku odpowiadania na żądania osób, których dane osobowe są przetwarzane w ramach powierzenia, w zakresie ich praw określonych w rozdziale III RODO; w przypadku otrzymania od osoby, której dane dotyczą żądania na podstawie art. 15-22 RODO, Procesor przekazuje je niezwłocznie Administratorowi;
  - 2) uwzględniając charakter przetwarzania oraz dostępne mu informacje, wspiera Administratora w realizacji obowiązków określonych w art. 32–36 RODO.

5. Procesor informuje Administratora o stwierdzonych naruszeniach Danych Osobowych, wykorzystywanych w ramach powierzenia, niezwłocznie, jednak nie później niż w terminie 12 godzin od stwierdzenia naruszenia. Informacja dla Administratora zawiera:
  - 1) charakter naruszenia ochrony danych osobowych, w tym w miarę możliwości kategorie i przybliżoną liczbę osób, których dane dotyczą, oraz kategorie i przybliżoną liczbę wpisów danych osobowych, których dotyczy naruszenie;
  - 2) imię i nazwisko oraz dane kontaktowe inspektora ochrony danych osobowych Procesora lub oznaczenie innej osoby po stronie Procesora, od której można uzyskać więcej informacji;
  - 3) możliwe konsekwencje naruszenia ochrony danych osobowych;
  - 4) opis środków zastosowanych lub proponowanych przez Procesora, w celu zaradzenia naruszeniu ochrony danych osobowych, w tym – w stosownych przypadkach – środki, których celem jest zminimalizowanie ewentualnych negatywnych skutków naruszenia.
6. Procesor niezwłocznie zawiadomi Administratora o:
  - 1) wszelkich czynnościach z własnym udziałem w sprawach dotyczących ochrony danych osobowych, prowadzonych w szczególności przez organ nadzorczy lub organy ścigania;
  - 2) zgłoszeniu przez jakąkolwiek osobę lub organ władzy publicznej uwag, zastrzeżeń, wniosków;
  - 3) wszczęciu postępowania w odniesieniu do Danych Osobowych powierzonych na podstawie Umowy Powierzenia, w szczególności wszelkich czynnościach kontrolnych podjętych wobec niego przez organ nadzorczy oraz o wynikach takiej kontroli, jeżeli jej zakresem objęto Dane Osobowe powierzone Procesorowi.
7. Procesor rejestruje kategorie czynności przetwarzania zgodnie z art. 30 RODO.
8. Procesor wyznacza u siebie inspektora ochrony danych (IOD) w sytuacji, w której wymagają tego przepisy art. 37 RODO.

#### § 4 Dalsze powierzenie przetwarzania danych osobowych

1. Procesor nie korzysta z usług innego podmiotu przetwarzającego (dalej „Podprocesor”) bez uprzedniej pisemnej zgody Administratora. Administrator zezwala Procesorowi na powierzenie danych osobowych innym Podprocesorom w zakresie niezbędnym do realizacji Umowy Głównej (dalej „dalsze powierzenie”), wskazanym w Załączniku nr 2 do Umowy Powierzenia („Lista podprocesorów”).
2. Procesor gwarantuje, że Podprocesor, z którego usług zamierza korzystać przy przetwarzaniu danych osobowych Administratora, będzie dawał takie same gwarancje i spełniał takie obowiązki, jakie zostały nałożone na Procesora w niniejszej Umowie Powierzenia, w szczególności Procesor daje wystarczające gwarancje wdrożenia odpowiednich środków technicznych i organizacyjnych u Podprocesorów, tak by przetwarzanie spełniało wymogi RODO i chroniło prawa osób, których dane dotyczą. Procesor ponosi wobec Administratora odpowiedzialność za niewywiązanie się Podprocesora, ze spoczywających na nim obowiązków ochrony danych. W takim przypadku Administrator ma prawo żądać natychmiastowego zaprzestania korzystania przez Procesora z usług tego Podprocesora w procesie przetwarzania danych osobowych.

#### § 5 Transfer danych osobowych



- 2) czynnościach kontrolnych prowadzonych w miejscu przetwarzania powierzonych Danych Osobowych.
3. Czynności, o których mowa w §7 ust. 2 powyżej, mogą być prowadzone w godzinach 10:00 – 16:00 w dni robocze (rozumiane jako dni od poniedziałku do piątku, z wyłączeniem sobót, niedziel i dni ustawowo wolnych od pracy), po uprzednim pisemnym lub elektronicznym poinformowaniu Procesora o terminie czynności i ich zakresie, co najmniej na 7 dni roboczych przed rozpoczęciem czynności kontrolnych. Czynności te mogą polegać w szczególności na:
  - 1) sporządzeniu notatki z czynności, w szczególności z zebranych wyjaśnień, przeprowadzonych oględzin oraz z czynności związanych z dostępem do urządzeń, nośników oraz systemów informatycznych służących do przetwarzania danych osobowych;
  - 2) odebraniu wyjaśnień osób przetwarzających Dane Osobowe;
  - 3) sporządzeniu kopii otrzymanych dokumentów;
  - 4) sporządzeniu kopii obrazu wyświetlonego na ekranie urządzenia stanowiącego część systemu informatycznego służącego do przetwarzania lub zabezpieczania powierzonych Danych Osobowych;
  - 5) sporządzeniu kopii zapisów rejestrów systemu informatycznego służącego do przetwarzania Danych Osobowych lub zapisów konfiguracji technicznych środków zabezpieczeń tego systemu.
4. Administrator lub upoważniony przez Administratora audytor sporządza raport z przeprowadzonego audytu lub inspekcji, i przekazuje jego kopię Procesorowi. W treści raportu umieszcza się w szczególności działania lub zaniechania Procesora, skutkujące naruszeniem Umowy Powierzenia lub powszechnie obowiązujących przepisów dotyczących ochrony danych osobowych, w tym RODO, oraz zalecenia Administratora w przedmiocie przetwarzania Danych Osobowych. Procesor, w terminie uzgodnionym z Administratorem, usuwa naruszenia, zgodnie ze wskazaniami przekazanego raportu.

#### § 8 Zakończenie współpracy

1. Umowa Powierzenia została zawarta na czas wykonywania Umowy Głównej i wygasa z chwilą wygaśnięcia lub rozwiązania Umowy Głównej. Powierzenie przetwarzania danych osobowych jest równe okresowi Umowy Głównej, z zastrzeżeniem punktu poniżej.
2. Po zakończeniu współpracy na gruncie Umowy Głównej, Procesor, zależnie od decyzji Administratora, natychmiastowo zaprzestaje wszelkiego przetwarzania Danych Osobowych, zwraca lub usuwa Dane Osobowe oraz ich istniejące kopie, chyba że przepisy powszechnie obowiązujące nakazują dalsze przechowywanie Danych Osobowych. W tej sytuacji Procesor składa w tym zakresie odpowiednie oświadczenie Administratorowi. Zwrot oraz usunięcie Danych Osobowych Procesor utrwała w protokole, który przekazuje Administratorowi w ciągu 14 dni od dnia zakończenia współpracy z Administratorem.

#### § 9 Postanowienia końcowe

1. Wynagrodzenie na podstawie Umowy Głównej obejmuje wynagrodzenie należne z tytułu Umowy Powierzenia. Procesor nie jest uprawniony do żądania od Administratora jakiegokolwiek dodatkowego wynagrodzenia lub zwrotu kosztów poniesionych w związku z wykonywaniem Umowy Powierzenia.
2. Osobami do kontaktu w sprawach dotyczących Umowy Powierzenia są osoby wskazane do

kontaktu w ramach Umowy Głównej.

3. W sprawach nieuregulowanych niniejszą Umową Powierzenia mają zastosowanie przepisy RODO oraz Kodeksu cywilnego.
4. Umowę Powierzenia sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron. Wszelkie zmiany Umowy Powierzenia wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
5. Umowa Powierzenia wchodzi w życie z dniem podpisania.
6. Wszelkie spory związane z wykonywaniem Umowy Powierzenia oraz wynikiem na jej tle rozstrzygane będą przez sąd właściwy dla miejsca siedziby Administratora.

.....  
Administrator

.....  
Procesor